Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 42 (1969)

Heft: 11

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des

semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Veranstaltungen der kommenden Wochen Manifestations des semaines prochaines

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales

Angaben ohne Gewähr. Änderungen vorbehalten Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST. Changements réservés

Anfang/Mitte Dezember

Betriebsaufnahme der Bergbahnen, der Winter-sportzüge. Eröffnung der Wintersportanlagen in den Winterkurorten (Skilifts, Sessel-, Luftseilund Schlittenseilbahnen, Eisbahnen usw.) und der Skihütten. Beginn der Schweizer Skischulen und der Schlittschuhschulen. An Weihnachten und Neujahr: Bälle usw. in den Hotels

Début/mi-décembre

Mise en exploitation des chemins de fer de montagne, des trains de sports. Ouverture des installations de sport d'hiver dans les stations (skilifts, télésièges, téléphériques, funi-luges, patinoires, etc.), des Ecoles suisses de ski et écoles de patinage. A Noël et Nouvel-An: Bals, etc. dans les hôtels

Aarau

- November: 11. Saalbau: Obergreiner Quintett Stadtkirche: Liturgische Abendfeier. Leitung: Ernst Gerber. Solisten
 Saalbau: Operette «Der fidele Bauer»
 Saalbau: Clown Dimitri

- 28. Saalbau: Jungbürgerfeier 29. Nov./4. Jan. 1970. Aargauer Kunsthaus: Aargauer Künstler 1969
- 30. Saalbau: Symphoniekonzert. Leitung: János Tamás. Solistin: Dinorah Varsi, Kla-
- Dezember: 5. Saalbau: «I Musici di Roma» Stadtkirche: Kammerchor Wettingen, In-strumentalisten. Leitung: Karl Grenacher. Solist: Ernst Gerber, Orgel
- Saalbau: Duo-Abend Rolf Gmür, Klari-nette; Emmy Henz-Diemand, Klavier

Adelboden

November: 29. Eröffnung der Kunsteisbahn

30. Eishockeymatch Dezember: 1./19. Eishockey-Trainingslager Dezember: 1./19. Eis 6. Eishockeymatch

Altstätten

16. Nov./14. Dez. Galerie Ribel: Rheintaler Maler und Bildhauer

Alt St. Johann

Dezember: 7. Ski: Biathlonlauf

November: 15. Ausstellung: Alois Carigiet 30. Kirchgemeindesaal: Kammermusikabend

Andermatt

November: 16. Ski: 8. Gemsstock-Riesenslalom 4. Eröffnungsrennen alpin Dezember: 6. 4. Eröffnungskirennen nordisch

Nov./7.Dez. Galerie Spirale: Robert Wyss, Holz-

schnitte vember: 15. Jazzkonzert

- 15./16. Ornithologische Ausstellung22. Lindenhofsaal: Klavierabend Sonja Puppi-
- 23. Evang, Kirche: Orgelvesper

Dezember: 7. Evang. Kirche: Adventskonzert

Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

Arosa

29. Nov./20. Dez. Dezember-Skiwochen der Skischule Roger Staub

Dezember: 6. Grosser Klausenumzug

Auvernier

Novembre: Jusqu'au 30. Galerie Numaga: Jean Leppien, peintures

Avenches

Toute l'année, Musée romain

- November: 12. Kurtheater: Studioballett Prag 14./15. Kurtheater: «Zar und Zimmermann)
- Oper von Lortzing (Aargauer Opernbühne)
 15. Kursaal: ACS-Martiniball
 20. Kursaal: Symphoniekonzert. Leitung: Robert Blum. Solist: Brenton Langbein,
- 22. Kurtheater: «Herr der Schöpfung», Schauspiel von Arout/Tschechow. – Kursaal: City-Ball
- 23. Kursaal: Jahreskonzert der Knabenmusik
- 25. Gemeinschaftshaus Martinsberg: Urschweizerisches Kammerensemble 26. Kurtheater: Gastspiel Walter Roderer 28. Margeläcker Wettingen: Kammermusik-
- 29. Kursaal: Jahreskonzert der Stadtmusik Kurtheater: «Der fidele Bauer». Operette von Leo Fall
- 30. Kursaal: Briefmarkenbörse. Kath. Kirche: Orgelabend Thomas Kuster. Kurtheater: «Frau Holle», Märchen nach Gebrüder Grimn
- Dezember: 2./3. Kurtheater: Clown Dimitri 6. Kurtheater: «Das Verlegenheitskind». Lustspiel von Franz Streicher
 - Ref. Kirche: «Waihnachtsoratorium» von J. S. Bach. Leitung: Ernst Schaerer. Solisten
- Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittagsund Abendkonzerte, Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel. — Garten-Thermalschwimmbad: Täglich geöffnet

Bad Schinznach

November: Bis 30. Thermalschwimmbad geöff-

Konzerte und Theater

- Nov./Mai 1970. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. Komödie: Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien. Théâtre Fauteuil. – Marionettentheater. –
 Kellertheater. – Klingentaltheater
 Nov./20. Dez. Kellertheater: «Zehn kleine Neger-
- lein» von Agatha Christie (Baseldytschi Bihni)
- November: Bis 19. Klingentaltheater: «The Mouse Trap» (Die Fuchsjagd) von Agatha Christie
- 10./16. Théâtre Fauteuil: Renitenz-Theater Stuttgart
- 12./13. Musiksaal: Symphoniekonzerte, Leitung: Milan Horvat. Solist: Arthur Grumiaux, Violine

FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA 16 mm Nvon, 12 au 16 novembre 1969

Le Festival international de cinéma de Nyon a, au cours des six premières années de son existence, élargi son audience de manière fort réjouissante. Soucieux de présenter des films d'une qualité toujours meilleure, ses organisateurs ont jugé souhaitable de ne plus en limiter, comme jusqu'ici, la participation aux cinéastes amateurs. Ils ont donc, en 1969, invité les réalisateurs indépendants et professionnels qui ont répondu en inscrivant au concours une centaine de films 16 mm répartis dans les catégories: scénario, animation, recherche. Plus de la moitié des films proviennent de l'étranger, en particulier des Etats-Unis et de France, mais aussi de plus loin: Japon, Afrique du Sud, Israël, Roumanie par exemple. Le jury international qui récompensera les meilleurs et le public présent à Nyon du 12 au 16 novembre sont donc assurés de trouver un programme de choix établi par une commission de sélection exigeante. Cette manifestation complète heureusement le Festival de Locarno, qui accueille les films distribués par les réseaux tra-

LE SALON IGEHO PRÉSENTERA UN NOUVEAU SECTEUR

ditionnels, et les Journées de Soleure réservées au cinéma suisse.

IGEHO 69

Le Salon international de la restauration collective et de l'hôtellerie, qui aura lieu du 13 au 19 novembre de cette année dans les halles de la Foire Suisse d'Echantillons à Bâle a subi une extension par l'adjonction d'un secteur piscines couvertes et en plein air. L'Association suisse de la technique de l'hygiène organisera lors de ce salon, en collaboration avec la Fédération suisse de natation et l'Interassociation de natation suisse, les deuxièmes journées d'information traitant du sujet de la construction de piscines. Sous l'égide de la Société suisse de l'hôtellerie, une troisième journée sera spécialement consacrée au thème des piscines couvertes pour hôtels. Les journées d'information et le nouveau secteur du salon présenteront un grand intérêt pour les villes et les communes qui ont à faire avec la construction de piscines publiques.

SURFACE 1969, DIE INTERNATIONALE FACHMESSE FÜR OBERFLÄCHENBEHANDLUNG IN BASEL

Vom 19. bis 25. November 1969 wird die Internationale Fachmesse für Oberflächenbehandlung, die Surface 69, Treffpunkt der Fachleute dieses Spezialgebietes sein. Auf einer Hallenfläche von über 12000 m² zeigen 130 Aussteller in über 100 Ständen das internationale Angebot von rund 200 Ausstellern. Besondere Beachtung dürfte die Fabrikationsstrasse «Galvanorama» finden. Hier werden Teile in einem der Praxis entsprechenden Arbeitsablauf verschiedenen Bearbeitungsverfahren unterzogen. Neuartige Methoden und modernste Einrichtungen, versehen mit Rückgewinnungsund Entgiftungsanlagen, können da auch dem Fachmann wertvolle Aufschlüsse und Anregungen geben.

An den gleichzeitig stattfindenden Tagungen der Schweizerischen Galvanotechnischen Gesellschaft kommen aktuelle Probleme der Galvanotechnik und Abwasserprobleme zur Sprache; und an der Gesamtarbeitstagung der Schweizerischen Vereinigung der Lack- und Farbenchemiker wird das Thema der Verhinderung der Korrosion durch kunststoffhaltige Beschichtung behandelt.

Basel-Bâle



Gusti Berner

Conseiller culinaire du Chapitre suisse de la Chaîne des rôtisseurs

Déléqué de la St-Etienne d'Alsace pour la Suisse

Officier de la Commanderie de Champagne

Rôtisserie « Dufour »

5 minutes de la gare 100 m vom Aeschen-Parking Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank Telefon 061 243333

Sonntag geschlossen!

Spécialités du patron!

Terrine au foie gras maison Les scampi d'Islande Lasagne verde al forno Canelloni alla nizzarda Emincé de veau à l'alsacienne Scaloppini al Marsala Osso buco Paradiso Entrecôte Negresco Le Châteaubriant «Bambi» Médaillons de chevreuil «Chasseur» Selle de chevreuil à la broche

Au bar et foyer lunchs-assiettes depuis Fr. 3.75 à Fr. 4.75

Hotel Krebs garni Bern



Genfergasse 8, 1 Minute vom Bahnhof Das gepflegte Passantenhaus - Letzter Komfort Telefon 031 22 49 42



Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften Preisen • Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof im Zentrum der Bundesstadt
Salmenbräu-Bier

Trotz Umbau schnell und gut im **Bahnhofbuffet** Bern

Fritz Haller

Schweiz Svizzera Switzerland Die «Schweiz» wird in allen Wagen und Wartesälen der SBB und vieler Privatbahnen sowie in zahlreichen öffentlichen und privaten Empfangsräumen gelesen



13., 15., 21., 25. Zehntenkeller: «Die Kluge» von Carl Orff (Basler Marionettentheater)

14. Musiksaal: Solisten der Salzburger Camerata Academica
Musiksaal: Violinabend Françoise Pfister.

Am Klavier: Pierre Souvairan (Konzert der Solistengemeinschaft) ./26. Théâtre Fauteuil: Reichskabarett Berlin

Musiksaal: Jugendkonzert. Leitung: Hans Löwlein. – Martinskirche: Motettenkonzert des Basler Männerchors

Musikakademie: Klavierabend Peter Elfer Ab 21. Klingentaltheater: «Virginie», Komödie von Michel André 22. Münster: Collegium Musicum

Morties Coneguim Musicum
 Martinskirche: Symphoniekonzert. Leitung: Eduard Muri. Solist: André Lardrot, Oboe
 Musiksaal: Präsentationskonzert eines

neuen Meisterensembles

Stadtcasino, Festsaal: La-Salle-Quartett, Cincinnati

26./27. Musiksaal: Symphoniekonzerte. Leitung: Hans Münch. Solisten: Nicanor Zabaleta, Harfe; Michel Debost, Flöte 27. Nov./22. Dez. Théâtre Fauteuil: Gastspiel

Walter Roderer

29./30. Martinskirche: Basler Bach-Chor Dezember: 1. Hans-Huber-Saal: Violinabend

(junger Interpret)
2. Hans-Huber-Saal: Freunde alter Musik. –
Musiksaal: Volkssymphoniekonzert

6./7. Münster: «Stabat Mater» von A. Dvorák. Basler Gesangverein

7. Musikakademie: Kammermusik-Matinee

9. Stadtcasino, Festsaal: Benthien-Quartett.

Ausstellungen und Messen

Nov./Ende 1971. Naturhistorisches Museum: «Wie entsteht ein Kalkstein?» (Wachstum und Abbau der Korallenriffe um Bermuda) Nov./März 1970. Museum für Völkerkunde: Schwarzafrikanische Plastik

Nov./Febr. 1970. Museum für Völkerkunde: Plangi, textilkundliche Ausstellung Nov./Jan. 1970. Kunstmuseum, Kupferstichka-

binett: «Die Schweizer Alpen in alten Zeichnungen und Stichen» Nov./Dez. Museum für Völkerkunde: Urge-

schichtliche Sammlung Walter Mohler Nov./Mitte Dez. Museum für Völkerkunde: «Zei-chen – Marken – Zinken», Vorstufen und Nebenformen der Schrift

November: Bis 30. Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: «150 Jahre Bürgerturnver-

13./19. Igeho 69, 3. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotelle-

19./25. Surface 69, 2. Internationale Fachmesse für die Oberflächenbehandlung Dezember: 6./7. Mustermesse: Briefmarkenaus-

stellung

November: 23. Kunsteisbahn: Eisschaulaufen 29. Kunstturnen: Schweiz-Finnland. - Kunsteisbahn: Eishockeymeisterschaftsspiel

Diverses

Dezember: 10./17, 7. Internationales Seminar der UER für Schulfernsehregisseure und Produ-

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemälde-sammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u.a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. - Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. - Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. St.-Alban-Graben: Antiken-Museum. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sport-geräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 17: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechsel-ausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizeri-sche Rhein- und Seeschiffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Samm-lung. – Jüdisches Museum, Kornhaus-gasse 8 (Montag und Mittwoch 15–17 Uhr, Sonntag 10-12 Uhr)

Prima quindicina di novembre. Orchestra d'archi dei giovani di Sofia. Direzione: Emil Janev

Tutto l'anno, Castello di Sasso Corbaro: Museo delle arti e delle tradizioni popolari

Konzerte und Theater

Nov./Juni 1970. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters, des Theaters « Die Rampe », des Theaters am Zytglogge und des Marionettentheaters

November: Bis 23. Atelier-Theater: «Auf Zehen-

spitzen», Lustspiel von Yves Châtelain 13./14. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Günther Wand. Solistin: Maria Tipo, Kla-

14. Stadttheater: Premiere «Bernarda Albas Haus», Schauspiel von F. Garcia Lorca

17. Konservatorium: Barocke Kammermusik. -Theater am Käfigturm: Premiere «Kaspe 17./18. Studio Radio Bern: Drolc-Quartett,

Berlin

18. Casino: Berner Kammerorchester. Leitung: Hermann Müller. Solisten. – «Die Rampe»: Premiere «Die lusitanische Pompanz» von Peter Weiss

20. Berner Schulwarte: Liederabend Hanny Rutishauser-Aebi

21. Französische Kirche: Berner Musikkolle-

gium. – Konservatorium: Silzer-Quartett 23. Kursaal: Knabenmusik-Matinee. – Theater am Käfigturm: Kabarett Jürgen von Man-

24. Konservatorium: Duo-Abend Weber/Kil-

cher. – Rathaus: Kammerkonzert 25. Cabaret Mocambo: Gala Mireille Mathieu Ab 26. Atelier-Theater: «Play Strindberg»,

Totentanz, arrangiert von F. Dürrenmatt 27. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Char-les Dutoit. Solist: H. Fukai, Viola 29. Kursaal: Metallharmonie-Show

Stadttheater: Premiere «Die lustigen Wei-ber von Windsor», komische Oper von O. Nicolai

Dezember: 1./2. Studio Radio Bern: Klavier-abende Shura Cherkassky 2. Casino: «I Musici di Roma»

Konservatorium: Kammermusikabend. –
 Kursaal: Orchester des Stadtturnvereins
 Konservatorium: Sonntagsmatinee. –

Stadttheater: Märchen

8. Casino: Violinabend Arthur Grumiaux
9. Konservatorium: Flötenabend Heidi Inder-

mühle

Ausstellungen und Messen

Nov./März 1970. PTT-Museum: «Verkehrsgeschichte auf alten Stichen»

20. Nov./2. Jan. 1970. Kunstmuseum: Serge Brignoni, Zeichnungen und Druckgraphik Nov./21. Dez. Bernisches Historisches Museum:

Sonderausstellung «Münzen und Medail-8. Nov./7. Dez. Kunsthalle: Kunst nach Plänen

9. Nov./6. Dez. Berner Schulwarte: «Das gute Jugendbuch»
November: 13./23. Ausstellungsgelände Gui-

sanplatz: Mowo, Ausstellung für Wohnen, Mode, Haushalt 15./24. Schützenmatte: Herbstmesse

 Nov./24. Dez. Gewerbemuseum im Korn-haus: Weihnachts-Verkaufs-Ausstellung des bernischen Gewerbes Feste und Folklore

November: 22. Dies academicus 24. «Zibelemärit», bernisches Volksfest Dezember: 6. Kursaal: Festa delle Stelle del Consolato d'Italia a Berna. - Casino: Zunftfest zu Webern Sport

November: 14./16. Curlingbahn Allmend:

Dr.-G.-de-Grenus-Trophy
15., 22. Eisstadion Allmend: Eishockey-Meisterschaftsspiele

21./23. Curlingbahn Allmend: Zähringer-Cup 25./26. Curlingbahn Allmend: Länderspiel Schweiz-Schweden

Schweiz-Schweden

28./30. Curlingbahn Allmend: Städteturnier
Dezember: 5./7. Curlingbahn Allmend: Regionalausscheidungen Herren
9. Hallenhandball: Schweiz-Rumänien
9./10. Curlingbahn Allmend: Seniorenturnier

Diverses

November: 9./28. Seminar für Unternehmungsführung des Schweizer Hoteliervereins 14./15. Kursaal: TCS-Ball

16. Kursaal: Lehrlingsfrisieren des Coiffeurmei-

sterverbandes 29. Hotel Bellevue-Palace: Ungarenball Dezember, Altstadt: Weihnachtsbeleuchtung

und Abendverkauf

5. Casino: Universitätsball. – Hotel Bellevue:
Gala de Plaisir des ACS

Gala de Haisir des Acti Des ganze Jahr. Bernisches Historisches Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte von Stadt und Kanton Bern. Wandteppiche der Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Trecento, Berner und Schweizer Kunst seit dem 15. Jahrhundert. Europäische Meister des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Klee-Samm-lung der Welt. Rupf-Stiftung (Braque, Gris, Picasso u.a.). – Naturhistorisches Museum: Präparierte Tiere in natürlicher Umgebung. Bergkristalle. – Schweizerisches Alpines

Museum: u.a. Reliefs, Panoramen. -Schweizerisches Gutenbergmuseum: Geschichte des Buchdrucks. – Schweizerisches Museum für Buchbinderei. Schweizerisches PTT-Museum: Markensammlungen. – Schweizerisches Schützenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen. - Schweizerische Theatersammlung (Landesbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterrasse 16:Permanente Baufach-ausstellung. – Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Danmolzii. – Botanischer Gartett. – Bundeshaus: Führungen (ausgenommen während Sessionen). – Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittagsund Abendkonzerte

Biel/Bienne

Nov./April 1970. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele

Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings-und Instruktionskurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung

Bruga

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmaler Stäbli, Anner, Müller, Giger

November: 21. Aula: Unterhaltungsabend 23. Schönenbüchler Kilbi 28. Aula: Jodlerabend

Dezember: 6. Chlaustreiben

Buchs SG

November: 29./30. Hundedressurprüfung

Bulle

Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

Burgdorf

November: 23. Stadtkirche: Oratorienaufführung Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. - Museum im Schloss

Büralen UR

November: 14., 16. Konzerte des Musikvereins

Château-d'Œx

Novembre: 14. Curling: Bols-Cup

15, 22. Hockey sur glace: Matches champion-nat suisse 1^{re} ligue
 22. Soirée musicale et littéraire

Décembre: 6, Hockey sur glace: Match cham-pionnat suisse 1^{re} ligue 8/9, Curling: Eliminatoire championnat régio-

nal

La Chaux-de-Fonds

Novembre: Jusqu'au 23. Musée des beaux-arts: Alfred Huguenin, peintre 11. Théâtre: «Le Médecin malgré lui», de

Molière (Théâtre de Carouge)

15. Théâtre: «La Noce chez les Petits Bourgeois», de Bertold Brecht (Théâtre de

Bourgogne)

18. Salle de musique: Orchestre de la Suisse romande. Direction: Jean-Marie Auberson.

Soliste: Nikita Magaloff, pianiste

21. Théâtre: Danses populaires tchèques
(Ensemble folklorique de Prague)

22. Théâtre: Soirée théâtrale du Club littéraire

24. Salle de musique; Ensemble baroque de Paris

26/27. Théâtre: Soirées musicales et théâtrales 29 nov./14 déc. Musée des beaux-arts: Roger

Pellaton, peintre
30. Salle de musique: Musique militaire «Les Armes-Réunies»

Décembre: 2/3. Théâtre: Quatuor Vegh

4. Théâtre: «Monsieur Chasse...», de Feydeau (Compagnie théâtrale Huberty de Paris)

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle: «Faune et flore africaines, les mammiradie et note anicames, les institutes de de Doubs». – Musée d'horlogerie (chaque dimanche): «Les trésors de l'horlogerie européenne»

Novembre: 28. Concerto sinfonico dell'Orchestra RSI

Nov./April 1970. Spielzeit des Stadttheaters November: Bis 16. Bündner Kunsthaus: Fritz

Pauli, Radierungen und Zeichnungen 12., 22. Eishockey-Meisterschaftsspiele NLB 13. Stadttheater: Ballett Prag

15. St.- Martins-Kirche: Chor- und Orgelkonzert

19. Stadttheater: Volc-Quartett, Berlin 21. Stadttheater: «Der Mann von La Mancha» 22. Volkshaus: Symphoniekonzert. Leitung:

Willy Byland, Solist: Hermann Roth, Kla-

24. Stadttheater: «Die Zimmerschlacht» von Martin Walser (Theater am Neumarkt,

29. Stadttheater: Clown Dimitri Dezember: 3. Eishockey-Meisterschaftsspiel

Stadttheater: «Der fidele Bauer»

7. Stadtmeater. «De nade Bader.»
7. Dez./18.Jan. 1970. Bündner Kunsthaus:
Bündner Künstler
9. Stadttheater: «I Musici di Roma» (Kon-

Crans-sur-Sierre

Décembre: 6/20. 35° Cours officiel de l'Association des Ecoles suisses de ski

November: 29. Eröffnung des Kongresshauses. Eröffnung des Hallenbades

30. Nov./21. Dez. «Ski-in», Davoser Gästeskiwochen
Dezember: 8./13. 10. Kurs der Arbeitsgemein-

schaft für Osteosynthesefragen

Dietikon

November: 13. Stadtorchester Winterthur, Leitung: Urs Schneider. Solistin: Zsuzsanna Sirokay, Klavier

Disentis

Nov./1. Dez. Niederjagd

Dornach (Goetheanum)

November: 16. Rezitation und Musik 22. «Die zeitlose Stunde», Spiel von Fiona

. Eurythmie

29. Eurythmischer Studienabend 30. Rezitation Dezember: 6. Rezitation

7. Eurythmie

Dübendorf

November: 26. Ref. Kirchgemeindehaus: «Zar und Zimmermann» von Albert Lortzing (Aargauer Oper)

Emmental

Nov./Febr. 1970. Langnau: Eishockey-Meister-schaftsspiele NLA 20. Nov./20. Dez. Hasle-Rüegsau: «Der Stall zu

Bethlehem», Spiel von Marcel Dornier (Liebhaberbühne)

Engelberg

Dezember: 6. Eröffnung der Curling-Kunsteisbahn: Eisbahnturnier

Ennetbürgen

November: 30. Samichlaus-Einzug

Estavaver-le-Lac

Toute l'année. Musée historique et folklorique

November: 15./30. Galerie Steiger: J. U. Steiger

Flims-Waldhaus

November: 15. Eröffnung der Kunsteis-Rinks 28./30. Curling: Dosch-Trophy CC Chur Dezember: 6./7. Curling: Vorrunde Nordbünden Regionalmeisterschaft

November: 14. Stadttheater: Musical «Der Mann von La Mancha» (Schweizer Tournée-Theater, Basel) 16. Militärwettmarsch

26. Casino: Kammermusik

Das ganze Jahr. Schloss: Museum des Kantons Thurgau. - Kunstsammlung Bernerhaus: Sonntags geöffnet

Fribourg/Freiburg

Novembre: 12. Théâtre Livio: «La maison de Bernarda», de Lorca 14/16. Restaurant de la Grenette: Kermesse de

l'Assistance familiale

Théâtre Livio: Folklore suisse

17. Théâtre Livio: «Le Mariage de Figaro» (Théâtre populaire romand) 30. Brasserie de la Viennoise: Bourse philatéli-

que Décembre: 1er. Aula Université: «I Musici di

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf le samedi et le dimanche matin). Musée d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures et sculptures du X° au XX° siècle; vitraux, orfèvrerie médiévale

Genève

Concerts et théâtres

Nov./mai 1970. Saison du Grand-Théâtre, du Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie, du Nouveau Théâtre de Poche, du Théâtre de Carouge et du Théâtre de l'Atelier

Nov./15 mars 1970. Le Petit-Palais: Dimanches musicaux Nov./31 déc. Nouveau Théâtre de Poche: «Jac-

ques ou la Soumission», de Ionesco Novembre: Jusqu'au 30. Nouveau Théâtre de Poche: «Le Centenaire», d'Obaldia (samedi

matinée seulement) 13/16. Grand-Théâtre: Ballet

Victoria-Hall: Récital Eric Heidsiek, pianiste



Garten-Hotel Winterthur



Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche Franz. Restaurant, Stadtrestaurant, Konferenzsäle Bar, Parkplätze, Garage

20 Autominuten von Zürich.

G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 23 31



Badenerstrasse 357 Telefon 051 52 65 00 Telex 53381

Das Haus der gehobenen Mittelklasse 200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio, Telefon, Dusche und Privattoilette Ohne TV und Privattoilette Fr. 23.pro Person Fr. 34.50 pro Person

inkl. Service und amerikanisches Frühstück Gediegener Aufenthaltsraum Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant Grosser Parkplatz Garage gratis 4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt

Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche E. Hübscher-Chervet, Telefon 071 6 31 63

Hotel Volkshaus Winterthur



Telefon 052 22 82 51 Dir. H. Zaugo

Das Haus für jedermann Wenn Sie das nächstemal nach Winterthur kommen und eine freundliche Gaststätte suchen, dann kommen Sie zu uns ins Volkshaus. Alle Zimmer mit fliessendem Wasser. Grosse und kleine Säle für Anlässe jeder Art. Bestbekanntes Speiserestaurant. Grosser Parkplatz.





Verlangen Sie ihn im Speisewagen – Demandez-le au wagon-restaurant – Chiedetelo nella carrozza-ristorante 12/17. Comédie: «Quarante Carats», de Baril-

let et Grédy 13. Concert d'orgue Jean Guillou 14. Victoria-Hall: Mercredi symphonique, avec I'OSR

16. Temple Pâquis: Concert spirituel
18. Cour St-Pierre: Les solistes de la Philharmonie nationale de Varsovie

Victoria-Hall: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Jean-Marie Auberson. Soliste: Nikita Magaloff, pianiste

19/25. Comédie: «La Maison de Bernarda», de F. Garcia Lorca 22. Grand-Théâtre: Gala Mireille Mathieu.

Comédie: «La Maison de Bernarda» (matinée classique)
23, 30. Temple Eaux-Vives: Concerts spirituels

25, 27, 29 nov., 2, 5 déc. Grand-Théâtre: «La Tosca», de Puccini
 Victoria-Hall: Récital J.-P. Sevilla, pianiste
 nov./1° déc. Comédie: «Délire à l'Hôtel»,

de J. Murray et A. Boretz

27. Conservatoire: Centre des Premières Auditions. – CERN: Ensemble baroque de Lausanne

29. Victoria-Hall: «The Stars of Faith»
30. Lyceum-Club: «Une heure de musique du

passé»

passe» écembre: 2. Victoria-Hall: Récital H. Richter-Haaser, planiste. – Temple St-Gervais: « Musica praeclassica» et «Chœur g2» 3. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Paul Klecki

Peeters. - Salle Patino: Concert Studio de musique contemporaine 7. Temple St-Gervais: Concert spirituel. -

Lyceum-Club: «La Servante Maîtresse», de Pergolèse 8. Victoria-Hall: «I Musici di Roma»

10/13. Comédie: «Le Boulanger, la Boulangère et le Petit Mitron», d'Anouilh

Novembre: 15/23. Palais des Expositions: Concours hippique international officiel 29/30. Voile: Challenge de la Mère Royaume

29/30, Voile: Challenge de la Mere Koyaume Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. — Cabinet des estampes. — Salle de l'horlogerie. — Galerie Haute Epoque. — Musée de l'Athénée. — Le Petit Palais. — Bibliothèque publique et universitaire. — Musée Ariana. — Collections Baur. — Institut et Musée Voltaire. — Musée des instruments anciens de musique. — Musée d'histoire des sciences. — Musée et lestitut d'ethongraphie — Musée un settiut d'ethongraphie — Musée. Musée et Institut d'ethnographie. – Muséum d'histoire naturelle et Musée régional. – Conservatoire et Jardin botaniques. – Bibliothèques municipales. – Musée de Genève de l'automobile, de la motocyclette et du cycle

November: 17. Gemeindesaal: Stalder-Quintett

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung

Gossau

November: 14. Hotel Sonne: Jodlerabend 16. Hotel Sonne: Akkordeonkonzert 21./23. Hotel Sonne: Konzerte der Bürgermu-

Dezember: 6, Evang, Kirchgemeindehaus: Adventskonzert

Greifensee

November: 29. Kirche: Kopenhagener Streich-quartett

November: Bis 13. Galerie Toni Brechbühl: Otmar Alt, Bilder 15. Nov./11. Dez. Galerie Toni Brechbühl: Emi-

15.Nov./11.Dez. Galene I oni Brechbuni: Emi-lio Tadini, Bilder 30. Symphoniekonzert. Leitung: W. Steinbeck. Solist: Uto Ughl, Violine Dezember: 7. Blasmusikdemonstration (Musik-preis von Grenchen)

Grindelwald

Dezember: 6./20. 9. Grindelwalder Dezember-Skiwochen

7./13. 13. Internationales Trainingslager für Skirennfahrer der alpinen Disziplinen

Toute l'année, Château de Gruyères

Herisau

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und Warenmarkt

Hoch-Ybrig

Dezember. Eröffnung der Lifte im neuen Ferien-und Sportzentrum Hoch-Ybrig

Interlaken

November: 23. Kammerensemble Radio Bern.

Solist: Heinz Holliger, Oboe Dezember: 7. Kleintheater Bern: «Santa Cruz» von Max Frisch

Kandersteg

November: 28./30. Curling: Eröffnungsturnier «Preis der Kunsteisbahn» Dezember: 6./7. Curling: Kandersteger Curler

Dezember: 6. Klausabend. – Hotel Pardenn: In-betriebnahme des Hallenschwimmbades 7./19. Ski-Vorbereitungs- und Schwimmwo-

Kreuzlingen

November: 13. Basilika St. Ulrich: Kirchenkonzert mit Ursula Buckel 14./16. Löwensaal: Ornithologische Ausstel-

lung 22. Löwensaal: Bernerabend 30. Basilika St. Ulrich: Thurgauer Kammerchor. - Löwensaal: Knabenmusik Dezember: 4./8. Löwensaal: Weihnachtsausstel-

lung 7. Evang. Kirchgemeindesaal: «I Musici di

Küssnacht a.R.

Dezember: 5. Klausjagen und Klausumzug

Langenthal

November: 15. Theater: «Così fan tutte», Oper 18. Theater: «Verrat von Novarra», Schauspiel 29. Theater: «Liebelei», Schauspiel Dezember: 6. Theater: «Dollarprinzessin», Ope-

9. Theater: «Polenblut», Operette

Nov./Febr. 1970. Eishockey-Meisterschafts-

spiele NLA November: 14./16. Konzert und Theater 23. Kirchenchor: Musikalische Feier Dezember: 4. Kammermusikabend: Novsak-Basler-Trio 6./7. Distanzmarsch

Lausanne

Concerts et théâtres

Nov./mars 1970. Saison du Théâtre municipal, du Théâtre de Beaulieu et du Théâtre des Faux-Nez

Nov./20 déc. Théâtre des Faux-Nez: «Dansen» et «Combien coûte le Fer», de Brecht (Centre dramatique de Vidy)

Novembre: 11. Maison Pulliérane, Pully: Quatuor Bartók 12/15. Théâtre municipal: Récitals Léo Ferré

13. Chapelle des Terreaux: Concert d'Orque

Marie Dufour

15. Palais de Beaulieu: Fanfare des collèges de Lausanne. - Théâtre de Beaulieu: Concert

Duke Ellington

17. Théâtre de Beaulieu: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Jean-Marie Auberson. Soliste: Nikita Magaloff, pianiste 19. Grande Salle de Renens: Ensemble baro-

que de Lausanne 20/22. Théâtre municipal: «Quarante Carats»,

de Barillet et Grédy (Gala Karsenty-Her-

21. Cathédrale: Oratorio dramatique «Apocalypse», de Tallal Droubi

23. Théâtre de Beaulieu: Chœur d'oratorio de

Lausanne et OSR

24. Théâtre municipal: Concert symphonique de l'OCL. Direction: Victor Desarzens. Soli-

ste: Robert Kemblinsky, clarinettiste 25. Maison Pulliérane, Pully: Trio Fischer 26. Lyceum-Club, rue de Bourg 15: Musique

de chambre 26/28. Théâtre de Beaulieu: Ballet du 20° siècle,

26/28. Theatre de Beaulieu: saliet du 20° siecie de Maurice Béjard 26/29. Théâtre municipal: «Le Médecin malgré lui», de Molière (Théâtre de Carouge) 27 nov./31 déc. «Théâtre de travers» (théâtre ambulant): Albert leVice et Dominique

ambulant): Albert evice et Dominique
Thommy jouent de petits jeux
30. Théâtre municipal: Concert populaire de
l'OCL. Direction: Arpad Gerecz. Soliste:
Francis Zanlonghi, violoniste. – Théâtre
municipal: «Alice au Pays des Merveilles»
(Théâtre d'enfants)

Décembre: 1er. Théâtre de Beaulieu: Concert

symphonique de l'OSR. Direction: Paul Klecki

2. Temple du Prieuré, Pully: Concert Bach

3. Théâtre municipal: Concert par «The Stars of 4/6. Théâtre municipal: «Délire à l'Hôtel», de

J. Murray (Gala Karsenty-Herbert)
7. Théâtre municipal: «Alice au Pays des Mer-veilles» (Théâtre d'enfants)
8. Théâtre municipal: Concert symphonique de

l'OCL. Direction et soliste: Peter-Lukas Graf 9. Salle de spectacles de Crissier: «Occupe-toi

d'Amélie», de G. Feydeau (Centre dramati-

que de Vidy) 9/13. Théâtre municipal: «La Paix» d'Aristophane (Théâtre de Création)

Théâtre municipal: Concert extraordinaire de l'OSR. Direction: Paul Klecki

Expositions

Novembre: Jusqu'au 20. Musée des arts décoratifs: «Objectif Lausanne», exposition d'urbanisme

28 nov./24 déc. Musée des arts décoratifs:

«50 ans de propagande touristique suisse» Décembre. Musée de l'Ancien Evêché: Artistes vaudois

Fête et folklore

Novembre: 21. Centre paroissal, Chavannes: Folklore breton, français et américain

25. Théâtre municipal: Ensemble folklorique yougoslave

Sports

Novembre: 14, 19, 29, Patinoire de Montchoisi: Matches de hockey sur glace
17/19. Curling: Coupe Montagny
Décembre: 2, 6, 9. Matches de hockey sur glace

Divers

Novembre: 16. Aula de l'Université: 150° anniversaire de la Société vaudoise des sciences naturelles

Décembre: 7. Palais de Beaulieu: Journée du timbre

Toute l'année. Musée cantonal des beaux-arts (Palais de Rumine). – Musée historique de l'Evêché (ancien Vieux-Lausanne), place Cathédrale 2. - Musée de Mon-Repos. Cathedrale 2. – Musée de Mon-Repos, parc Mon-Repos: Collections Benoîst, Constant et Morel. – Musée olympique, parc de Mon-Repos. – Musée romain de Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 20. – Musée du tapis ancien, rue du Bourg 29

Lenzerheide-Valbella

Dezember: 6./20. Lenzerheide: Ski- und Wedel-wochen. – Valbella: Ski- und Schwimmwochen

7. Eröffnungsslalom

Libingen bei Bütschwil

November. Albert-Schweitzer-Gedächtnisturm: Jeden Samstag- und Sonntagnachmittag Glockenspielkonzerte Walter Meierhans (grösstes Glockenspiel Europas)

Le Lieu

Novembre: 16. Trio Fischer

Locarno

Nov./März 1970. «Concerti invernali di

Locarno»
November: 21. Winterthurer Streichquartett
Dez./März 1970. Zyklus sämtlicher Beethoven-Quartette

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Konzerte, Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Kunstausstellungen, Kulturfilme. – Museo Arp im Castello Visconti

Le Locle

Toute l'année, Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz

Lugano

Nov./mars 1970. Patinoire artificielle. - Tennis

couvert. – Films culturels Novembre: 26. Auditoire S. Giuseppe: Récital Laura Diaferia, pianiste

Toute l'année. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing, variété, ieux

Luzern

Konzerte und Theater

Nov./Mai 1970. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel

Oper, Operette, Schauspiel
November: 13. Kunsthaus: AML-Symphoniekonzert. Leitung: Peter-Lukas Graf. Solist:
Andrey Lütschg, Violine
16. Jesuitenkirche: «Deutsche Messe» von

Schubert, Liedertafel Luzern
22. Hotel Union: Konzertabend

27. Aula Kantonsschule Tribschen: Jugendkonzert. Leitung: Ernst-Hans Beer. Solistin: Madeleine Nussbaumer, Klavier

28. Matthäuskirche: Kammerorchester Luzern. Leitung: L. Rybach

Ausstellungen

November: Bis Ende. Gletschergarten mit Museum (einzigartiges Naturdenkmal – 20 Millionen Jahre Erdgeschichte). – Heimatmuseum

22./30. Kunsthaus: «Luwal», Weihnachtsausstellung

Sport

November: 15., 29. Kunsteisbahn: Eishockey-Meisterschaftsspiele Dezember: 6., 10. Kunsteisbahn: Eishockey-

Meisterschaftsspiele Diverses

November: 17./25. Konservatorium: Meisterkurs für Violine. Leitung: Prof. Wolfgang Schnei-

derhan Dezember: 7. Hotel Kolping: Tag der Briefmarke Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente

Ausstellung «Schweizer Kunst,

15.-20. Jahrhundert». - Hofgalerie: Alte und moderne Kunst; alte Schweizer Masken. - Landhaus Tribschen: Richard-Wagner-Museum. – Verkehrshaus der Schwei – Europas grösstes Verkehrsmuseum mit modernstem Planetarium: Bis 15. November täglich geöffnet; 16. November bis 15. März 1970: Dienstag, Donnerstag, Samstag, Sonntag

Marbach SG

November: 22. Evang. Kirche: Tonhalle-Quartett, Zürich

Martigny

Décembre: 1er. Martigny-Bourg: Foire du lard

Melchsee-Frutt

28. Nov./5. Dez. Instruktionskurs für Rettungsund Pistenpatrouilleure
Dezember: 7./20. Dezember-Ski- und -Wedel-

wochen Montana-Vermala

Novembre: 16, 23. Matches de hockey sur glace 29 nov./20 déc. Semaines de ski «tout compris» Décembre: 6/7. Curling: Tournoi d'ouverture 6/20. Cours 1969 de l'Association des Ecoles

suisses de ski 7. Slalom géant

9. Match de hockey sur glace

Montreux

Novembre: Jusqu'au 15, Galerie de l'Eurotel:

Pierre Struys, huile, tempera, spatule 13/22. «Théâtre de travers» (théâtre ambulant): Albert leVice et Dominique Thommy jouent de petits jeux Théâtre du Casino: Récital Edith Fischer,

14. Theate du Cesinic Rectal Editi Fischer, pianiste
16. Golf: Prix «3 clubs»
18. Théâtre du Casino: «Quarante Carats», de Barillet et Grédy (Gala Karsenty-Herbert)
Dès le 23. Galerie Picpus: Lélo Fiaux, peintre
25. Théâtre du Casino: «Délire à l'Hôtel»
(Galas Karsenty-Herbert)

29. Lido du Casino: Concert «super pop 69» Décembre: 9. Théâtre du Casino: «Le Boulan-ger, La Boulangère et le Petit Mitron», de

Jean Anouilh (Gala Karsenty-Herbert) Toute l'année. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux. - Château de Chillon

Morges

Nov./mars 1970. Saison du Théâtre des Trois P'tits Tours

Murten

Neuchâtel

November: 15. Jodlerabend 22./23. Ornithologische Ausstellung 29. Konzert der Stadtmusik

Nov./31 déc. Musée d'ethnographie: «Japon, théâtre millénaire vivant» Novembre: Jusqu'au 23. Galerie des Amis des

Arts: Georges Borgeaud 14. Salle des conférences: Récital Alain Bern-

heim, pianiste 15. Salle des conférences: Concert de jazz Lio-

nel Hampton 19. TPN-Centre de culture: Récital Lionel Rocheman, chansons folkloriques 22/23. Théâtre: «Délire à l'Hôtel» (Galas Kar-

senty-Herbert)

23. Salle des conférences: Orchestre symphonique de La Chaux-de-Fonds, Direction: Theo Loosli, Soliste: Anne-Gabrielle Bauer,

violon 27. Salle des conférences: Orchestre de chambre de Neuchâtel. Direction: E. Brero. Soli-ste: Jean Jaquerod, violon 29 nov./21 déc. Galerie des Amis des Arts:

M^{me} Miep de Leewe/Gilbert Reinhard 30. Théâtre: «Le Roi David» Décembre, TPN-Centre de culture: «Monsieur

Bonhomme et les Incendiaires», de Max Frisch 1ºr/2. Théâtre: «Monsieur Chasse», de

G. Feydeau (Compagnie Huberty)
4. Salle des conférences: Orchestre de chambre de Mannheim, Direction: W. Hofmann, Soliste: Karlheinz Franke, violoniste Collégiale: Concert de l'Avent par l'Orphéon

10. Salle des conférences: «I Musici di Roma» Toute l'année, Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz

Nyon

Novembre: 12/16. Aula du Collège de Marens: Festival international du Cinéma

November: Bis 16. Stadthaus: Ausstellung Oscar Wiggli, Skulpturen und Zeichnungen 12. Gastspiel Tournée-Theater 17., 24. Gastspiele Stadttheater Bern

21. Konzertsaal: Winterthurer Stadtorchester 23. Theatersaal: Ballett

Grütter, Bilder

29. Unterhaltungsabend 29. Nov./21. Dez. Stadthaus: Ausstellung Hans Dezember: 6. Chorkonzert 9. Gastspiel Stadttheater Bern

30. Nov./21. Dez. Frühwinter-Skikurse Dezember: 3. Fackelabfahrt der Skilehrer

Rapperswil

November: 23. Schloss: Kammerkonzert

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins und Polen-Gedenkausstellung. - Heimatmuseum Breny-Haus

Rigi

November: 29./30. Skilehrer-Vorkurs der Skischule Luzern

Romont

Novembre: 29. Théâtre: «Le Mariage de Figaro» (Artistes associés de Lausanne)

Rorschach

November: 11. Stadtorchester Winterthur. Leitung: Urs Schneider. Solistin: Zsuzsanna Sirokay, Klavier

30. Evang. Kirche: Jubiläumskonzert

Savognin

Dezember: 6./20. Sonderskiwochen

Schaffhausen

November: 15., 30. Eishockey-Meisterschaftsspiele 1. Liga Kronenhof: Zitherkonzert

17./18. Stadttheater: «Morgen – ein Fenster zur Strasse» von Jean-Claude Grumberg (Schauspielhaus Zürich)

21. Aula der Kantonsschule: Kammermusik-

21. Aula der Kantonsschule: Kallinierindsik-abend Trio Walz
23. Nov/4. Jan. 1970. Museum zu Allerhei-ligen: Weihnachtsausstellung
24./25. Stadttheater: «Der Mann von La Man-

cha» von Dale Wassermann

28. Stadttheater: Symphoniekonzert. Leitung:

Johannes Zentner. Solist: Peter Rybar, Violine
30. Ref. Kirche Neuhausen: Kirchenchor, Frei-

So. Net. Kirche Neuhausen: Kirchenchor, Frei-burger Barock-Solisten Dezember: 6. Stadttheater: «Hänsel und Gretel» (Kleine Bühne) 8./10. Stadttheater: «Der Zigeunerbaron» von Johann Strauss (Stadttheater Basel)

Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. – Turmmuseum (Kantonalschwyzerisches Historisches Heimatmuseum)

Sierre

Mi-novembre. Exposition de photos

Toute l'année, Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs

Silvaplana

November: 16./30. November-Skiwochen

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée, Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beauxorigues 1430. Musee de la Majone. Bea arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505

Solothurn

Nov./April 1970. Stadttheater: Opern. Operetten, Schauspiele

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert»

St. Gallen

Konzerte und Theater

Nov./15. Juni 1970. Spielzeit des Stadttheaters:

Oper, Operette, Schauspiel, Ballett November: 13./14. Tonhalle: Symphoniekon-zerte, Leitung: Dean Dixon. Solistin: Judith Burgänger, Klavier
22. Tonhalle: Metallharmonie St. Othmar
23. Tonhalle: Lasalle-Quartett

26. Tonhalle: Kantonsschulkonzert

29. Schützengarten: Konzertabend der Stadt-

Dezember: 4. Tonhalle: «I Musici di Roma» Ausstellungen

Nov./31. Dez. Neues Museum im Stadtpark: Porträtminiaturen und Kleinporträts aus

St. Gallen und Umgebung 1750–1850 30. Nov./4. Jan. 1970. Kunstmuseum: Ost-schweizer Künstler

Diverses

November: 15. Schützengarten: Bunter Abend

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. Industrie- und Gewerbemuseum Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour. – Jeden Samstag: Führungen durch die Hochschule

St. Moritz

November: 15., 22., 29. Eishockey-Meister-

schaftsspiele
16./23. Corvatsch-November-Skiwoche
20./30. Ski: Internationales Trainingslager alpin für Nationalmannschaften

23. Nov./März 1970. Hallenschwimmbad

in Betrieb

29. Ski: Internationaler Slalom um das «Weisse Band von St. Moritz»

29./30. Curling: Prättigauer Kanne 30. Internationaler Corvatsch-Riesenslalom 30. Nov./21. Dez. «Sunshine Ski and Holiday Courses»

Dezember: 6./7. Curling: Vorrunde Ostschweizer Meisterschaft Engadin 6., 10. Eishockey-Meisterschaftsspiele

9./16. Ski: Internationales Trainingslager nor-disch für Nationalmannschaften

Das ganze Jahr. Internationales Höhen-trainings- und Wettkampfzentrum

November: 11. Traditioneller «Gansabhauet»

Nov./Ende Dez. Galerie René Steiner: Ausstellung alter Meister 16.–19. Jahrhundert Nov./12. Dez. Galerie Aarequai: Hans Jegerlehner

November: 15./16. Schlosskirche: Symphoniekonzerte. Leitung: Alfred Ellenberger. Solist: Peter Rybar, Violine

24,/29. Keller-Theater: Arthur Loosli singt Volks- und Galgenlieder Dezember: 1./6. Keller-Theater: «Santa Cruz»

von Max Frisch (Kleintheater Bern) 3. Kirchgemeindehaus: Kammerkonzert

Unterägeri

November: 21., 23. Jahreskonzerte Männerchor/Orchesterverein

Verbier

30 nov./14 déc. Ski: Cours de godille Déc./janv. 1970. Matches de hockey sur glace Décembre: 6. Slalom

Novembre: 15. Blonay: Soirée d'accordéonistes 15/30. Galeries Arts et Lettres: J.-J. Gut 18. Théâtre de Vevey: «La Nuit des Assassins»,

de J. Triana 21. Théâtre de Vevey: Quatuor Drolc 22. Salle des Remparts, La Tour-de-Peilz: Soi-

rée de l'Union instrumentale

rée de l'Union instrumentale 25. Salle des Remparts, La Tour-de-Peilz: «Délire à l'Hôtel», de J. Murray et A. Boretz 27. Théâtre de Vevey: Orchestre de Ribaupierre 29. Salle des Remparts, La Tour-de-Peilz, et Grande Salle, Blonay: Soirées annuelles

des gymnastes Décembre: 5. Théâtre de Vevey: «Monsieur Chasse», de George Feydeau 6. St-Légier: Soirée des gymnastes

November: 15., 29. Handball-Meisterschaftsspiele 19., 29. Eishockey-Meisterschaftsspiele

Dezember: 6. Prot. Kirche: Adventskonzert. – Eishockey-Meisterschaftsspiel

Weinfelden

November: 28. Rathaus: Klavierabend Elisabeth Schenker
Dezember: 7. Evang. Kirchgemeindehaus: Weih-

nachtskonzert

Wengen

Dezember: 6./20. 1. Wengener Allround-Wintersportwochen

Wetzikon

November: 21., 28. Aula der Kantonsschule: Marionettentheater Peter W. Loosli

Dezember: 5. Aula der Kantonsschule: Konzert Madeleine Niggli, Violine; Rudolf am Bach, Klavier

Wil

Das ganze Jahr. Ortsmuseum im Hof: Täglich geöffnet

Wildhaus

Dez./März 1970. Verschiedene Curlingturniere Willisau

November: 30. Symphoniekonzert, Leitung: Eduard Muri. Solist: André Lardrot, Oboe

November: 22. Alte Turnhalle: «Zar und Zimmermann» von Albert Lortzing (Aargauer

Lebendige Schweiz

Kennen Sie die preiswerten, reichillustrierten Broschüren der Schweizerischen Verkehrszentrale?

32				
	Die Schweiz von heute	Fr.	1.—	deutsch, franz., ital., span., port., holl., schwed., engl., dän.
	«Schweiz»	grat	is	deutsch, franz., engl., ital., span., holl., schwed., dän., russ.,
	Ferienorte der Schweiz			japanisch, serbo-kroat. mehrsprachig
	Alpinismus in der Schweiz	E-	1	deutsch, französisch
	Ferienfahrt auf Schweizer Bahnen	Fr.		deutsch, franz., engl., ital.
	Auf Schweizer Landstrassen			deutsch
	Auf Schweizer Alpenstrassen	grat		italienisch
	Die Schweiz im Auto			deutsch, franz., engl., ital.
	Itinéraires d'art en Suisse	Fr.		französisch
	Nordwestschweiz	Fr.		deutsch
	Nordostschweiz	Fr.	1.—	französisch
	Alte Glasmalereien in der Schweiz	Fr.		franz., engl., ital.
	Gastronomy and Old Tableware			
000	in Switzerland	Fr.	4.50	englisch
	Wirtshausschilder, Zeichen			
	schweizerischer Gastlichkeit	Fr.	4.—	im Buchhandel: deutsch, franz.,
				engl., ital.
	Die Schweizer Frau	Fr.	1.80	deutsch, französisch
	Die romantische Schweiz	Fr.	3.95	im Buchhandel: franz., ital.
	Erinnerungsbroschüre «Paul Budry»	Fr.	2.50	französisch
	Die Hochschulen der Schweiz	grat	is	deutsch, franz., engl., span.
	Schweizerische Privatinstitute	grat	is	mehrsprachig
	Ferienkurse und Ferienlager in			
	der Schweiz	grat	is	mehrsprachig
	Kinderheime in der Schweiz	gratis		mehrsprachig
	Das Bäderbuch der Schweiz	grat		deutsch, französisch, englisch
	Das kleine Klimabuch der Schweiz	Fr.	3.—	deutsch, französisch, englisch
	Mit der Angelrute an die Fisch-			
	wasser der Schweiz			mehrsprachig
	Motelliste	grat		mehrsprachig
	Sommersport in der Schweiz			deutsch, französisch, englisch
	Wintersport in der Schweiz	Fr.	4.—	deutsch, franz., ital., engl.
	Unterkunftsverhältnisse für			
	Studenten in den Universitäts-			mahranraahia
	städten der Schweiz DIE SCHWEIZ	grat		mehrsprachig ein Vademekum für Ferienreisende
	Landschaft, Kunst, Literatur,		· 0.—	im Buchhandel: deutsch, franz.,
	Kultur und Geschichte			engl.
	Die Bergwelt	Fr	2.50	deutsch, franz., engl., ital.
	Karten			
	Die vielgestaltige Schweiz	Fr.		deutsch
	Autostrassenkarte der Schweiz			deutsch/engl., franz./ital.
	Campingkarte	grat		mehrsprachig
	Touristenkarte der Schweiz	Fr.	50	franz., ital., port., holl.
	Regionalkarten (O. Müller)	F-		Tout Approphia
	1 Serie von 8 Bildern		50	Text 4sprachig
	Einzelne Bilder	г.	50	
	Hugo Wetli: Die Regionen			
	der Schweiz 1 Serie von 12 Bildern	Fr.	7.20	
		Fr.	60	
	Einzelne Blätter Carigiet-Kunstdrucke (Wolfsberg)		.50	
	1 Serie von 9 Bildern	Fr. 4	15.—	Text 2sprachig
	Einzelne Bilder	Fr.	5.—	
	1 Serie Postkarten (12 Farbfotos)	Fr.		Text deutsch, franz., engl., ital.,
9				

Diese Publikationen sind erhältlich bei der Schweizerischen Verkehrszentrale Talacker 42, 8023 Zürich

span.



Dankbares Ferien- und Ausflugsziel 50 km Spazierwege und markierte Wanderwege Tennisplätze (Trainer), Kino

14 Hotels und Pensionen mit 600 Betten Pauschalpreise Fr. 26.— bis 37.— ohne Bad ab September reduzierte Preise

Drahtseilbahn/Sesselbahn Gumen auf 1900 m (Bergrestaurant). Ganzjährige Ausgabe von Sonntagsbilletten auf Sesselbahn Gumen Im September Herbstspezialbillette
ab Herbst 1969 neues Parkhaus in Linthal

Auskünfte: Verkehrsbureau 058 7 21 08

le plus moderne. Salle de conférence avec télex

Snack-Bar «Voltaire» et Restaurant «Epoque»,

et pour banquets et réceptions.

les spécialités du chef de cuisine

Hôtel Epoque

Genève

Télex 22940

Hôtel des Alpes Genève

J.-P. Fahrni, dir. Rue Voltaire 10 Téléphone 022 34 87 50



Rue des Alpes 12, téléphone 022 31 1550 Construction 1961 Toutes les chambres avec douche, salle de bain, radio et téléphone Studios meublés avec cuisinettes, arrangements

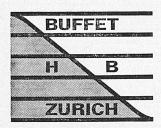
pour long séjour Snack Rôtisserie, jour et nuit

Hotel-Restaurant Telefon 051 425240 100 Betten, Alle Zimmer mit Telefon, Zimmer mit Frühstück ab Fr. 18.–, alles inbegriffen. Diverse Säle, Sitzungszimmer Restaurant. Menü oder à la carte

Eigener Parkplatz Dir. F. H. Voney

LIMMATHAUS





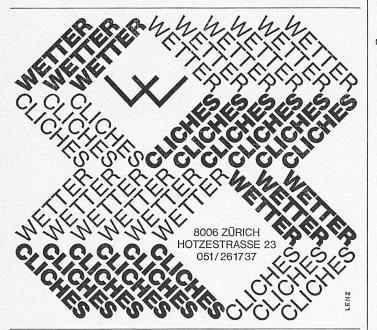
Grossrestaurant

Im Herzen der Stadt mit

gepflegter, gastlicher Atmosphäre

Erstklassige Speisen - erlesene Weine Räumlichkeiten für jeden Anlass und ieden Geschmack

Inhaber R. Candrian



Winterthur

Nov./April 1970. Spielzeit des Stadttheaters November: Bis 16. Kunstmuseum: Benito Steiner, Italo Valenti, Teruko Yokoi
12. Stadthaussaal: Freikonzert. Leitung: Urs

Schneider. Solistin: Zsuzsanna Sirokay,

12./13. Stadttheater: «Der Ritter vom Mirakel»

von Lope de Vega (Stadttheater Luzern)
14. Stadttheater: «Wer hat Angst vor Virginia Woolf...?» von Edward Albee (Stadttheater ter Konstanz)

15. Stadthaus: Klarinettenrezital Gerhard Amann
15./16. Stadttheater: Gastspiel Walter Roderer

16. Stadtkirche: Chorkonzert, Leitung: Andreas

17. Stadttheater: «Le Prince travesti ou l'IIlustre Aventurier» von Marivaux (Théâtre populaire romand)

Stadttheater: «Trommeln in der Nacht» von Bert Brecht (Theater am Neumarkt, Zürich)

19. Stadthaussaal: Symphoniekonzert. Leitung Milan Horvat. Solistin: Dinorah Varsi, Kla

22./30. Winterthurer Weihnachtsmess

Noverhalds Verification (Victoria)
 Nov./23. Dez. Gewerbemuseum: Weihnachtsverkaufsausstellung
 Stadthaussaal: Winterthurer Streichquartett
 Stadthaussaal: Kopenhagener Streichquar-

tett Stadthaussaal: Opernkonzert

30. Nov./31. Dez. Kunstmuseum: Künstler-

gruppe Winterthur ember: 3. Stadthaussaal: Symphoniekonzert. Leitung: Victor Desarzens, Solist: Takaya Urakawa, Violine. - Stadttheater: Loosli-Marionetten
4./7. Stadttheater: Gastspiel Dimitri
5. Haus zur Pflanzschule, St.-Georgen-Str. 5:

Haus zur Mianzschule, St. - Georgen-Str. Barock-Ensemble. – Stadthaussaal: Frei-konzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Antonio Tusa, Violoncello Stadthaussaal: Orchesterkonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Janos Mes-zaros, Fagott; Hansrudolf Twerenbold, Strecher. Victopagnadohau. Tese:

Sprecher. – Kirchgemeindehaus Töss: Weihnächtlicher Duettabend 10./12., 15./18. Stadttheater: «Kikeriki» von

Sean O'Casey (Schauspielhaus Zürich)

Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und öster-reichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. - Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut»

Nov./avril 1970. Saison du Théâtre municipal embre: Jusqu'au 30. Hôtel de Ville: Exposition René Berthoud/André Bioley, peintures et céramiques

17. Théâtre municipal: Solistes de la Philharmonie nationale de Varsovie

Zermatt

29. Nov./20. Dez. Wedelskikurse

Zürich

Konzerte und Theater

Nov./Mai 1970. Spielzeit des Opernhauses, des Schauspielhauses, des Bernhard-Theaters, des Theaters am Hechtplatz, des Theaters am Neumarkt, des Theaters an der Winkel-wiese und des Zimmertheaters Heddy-Maria Wettstein, Winkelwiese 4

November. Theater an der Winkelwiese 4: «Die Nacht der Mörder» von José Triana Bis 12. Bernhard-Theater: Jürgen von Manger

11., 13. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Alceo Galliera. Solist: Malcolm Fra-Klavier

12. Tonhalle: Solisten der Camerata Academica Mozarteum Salzburg. – Theater am Neumarkt: Premiere «Die Zimmerschlacht» von Martin Walser 13./16. Bernhard-Theater: Hana Hegerova,

Prag 14. Tonhalle: Collegium Musicum. Leitung:

Paul Sacher, Solist: Hans-Martin Linde, Blockflöte

15. Tonhalle: Konzert der Schoeck-Gesellschaft. – Bernhard-Theater: Premiere «Frau Holle» (Märchenspiel)

16. Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkon-zert des Radioorchesters Beromünster. Lei-tung: Jehrs Cohon Callett Burd In

tung: Jesus Lopez Cobos, Solist: Rudolf Buchbinder, Klavier. – Tonhalle: Kammer-musikmatinee

17. Kongresshaus: Jazzkonzert Duke Ellington. - Tonhalle: Gitarrenrezital Andres Segovia. Ionhalle: digarrenrezital Andres Segovi
 Tonhalle: Jugandkonzert. Leitung;
 Niklaus Wyss. – Bernhard-Theater: Premiere Margrit Rainer/ Ruedi Walter
 Tonhalle: Zürcher Kammerorchester, Leitung: Edmond de Stoutz. Solist: Peter

Pears, Tenor

19. Kunsthaus: Klavierabend Peter Zeugin 20./21. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Eugene Ormandy 22. Opernhaus: «Der Nussknacker», Ballett

von P.I.Tschaikowsky

23. Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkonzert des Radioorchesters Beromünster, Leitung: Erich Schmid. Solistin: Elisabeth Speiser, Sopran. – Tonhalle: Zürcher Bach-

24. Kongresshaus: Gala-Abend Mireille Ma-

25., 27. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Armin Brunner, Solistin: Nicole

Wickinalder, Klavier
Tonhalle: Camerata Zürich. Leitung: Räto
Tschupp. Solisten: Zürcher Trio und Robert Lüthi, Viola

Tonhalle: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solist: Arturo Benedetti Michelangeli, Klavier

 Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkon-zert des Radioorchesters Beromünster. Leitung: Gianfranco Rivoli. Solist: Arthur Moreira-Lima, Klavier, - Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Clifford Curzon, Klavier

Ende Nov. Schauspielhaus: Premiere «Kikeriki» von Sean O'Casey Dezember: 3. Tonhalle: «I Musici di Roma»

4. Tonhalle: Kammermusikabend

 Stadthof 11, Oerlikon: Zürcher Kammeror-chester. Leitung: Edmond de Stoutz. Soli-sten: Nicanor Zabaleta, Harfe; Raymond Meylan, Flöte. - Tonhalle: Collegium Musicum Leitung: Bruno Maderna. Solist: André Jaunet, Flöte 7. Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkon-

zert des Radioorchesters Beromünster. Lei-tung: Erich Schmid. Solist: Ivan Moravec, Klavier. – Tonhalle: Violinabend Arthur Grumiaux

Schauspielhaus: «Hello, Berty» von John Murray und Allen Boretz (Galas Karsenty)

9. Schauspielhaus: Pierre Byland, Pantomi-

9., 11. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Lei tung: Rudolf Kempe. Solistin: Esther Nyffenegger, Violoncello

10. Tonhalle: Klavierabend Hans Richter-Haa-

Ausstellungen

Nov./1. Dez. Paulusakademie, Witikon: Kunst-

ausstellung Nell Gattiker November. «Zürich-Tor», Spreitenbach: «Inter-tex II/69» – Textilausmusterung

Bis 13. Bürkliplatz: 14.Zürcher Weinausstel-lung «Expovina» auf Zürichseeschiffen Bis Mitte. Centre Le Corbusier: «Kinder sehen

ihre Siedlung» Bis 16. Städtische Kunstkammer zum Strauhof: Willy Wimpfheimer/Rudolph Huber-Wiesen

15. Nov./10. Jan. 1970. Kunstgewerbemuseum: «Magie des Papiers» 22./30. Bürkliplatz: Zürcher Buchausstellung

auf dem Schiff «Linth»

29.Nov./31.Dez. Helmhaus: Zürcher Künstler Dezember. Kunsthaus: GSMBA, Sektion Zürich (Gesellschaft schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten)

Sport

27.Nov./3.Dez. Hallenstadion: Zürcher Sechstagerennen (Rad)

Diverses

November: Bis 12. Kochstudio: 4. Schweizerische Amateurmeisterschaften im Kochen

29. Dolder Grand Hotel: ACS-Ball. – Kongress-haus: Kaiser-Ball Das ganze Jahr. Kunsthaus (Alberto Giacometti,

Plastiken, Bilder, Zeichnungen). – Kunst-gewerbemuseum. – Kunstgewerbemuseum Sammlungen: Museum Bellerive, Hösch-gasse 3. – Centre Le Corbusier. – Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken ausser-europäischer Kunst. – Heimethuus (Rudolf-Brun-Brücke) und Nationalbankgebäude (Bahnhofstrasse): Schweizer Volkskunst und ländliches Handwerk. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Baufachausstellung. – Schweizerisches Landes-museum. – Zunfthaus zur Meise: Schwei-zerische Porzellane und Fayencen. – Zoologisches Museum der Universität (Die Vögel der Erde). – Paläontologisches Museum der Universität (Fische und Saurier aus der Trias des Monte San Giorgie TI). - Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmodell. - Zoologischer Garten

November: 28. Gemeindesaal: «Zar und Zimmer-mann» von Albert Lortzing (Aargauer Oper)

Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsvereine

Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes infor-mations complémentaires aux offices de tourisme locaux